

Panasonic

PM4H-A/S/M マルチレンジタイマ 取扱説明書

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE DEI
TEMPORIZZATORI PM4H-A/S/M

temporizador multi-rango

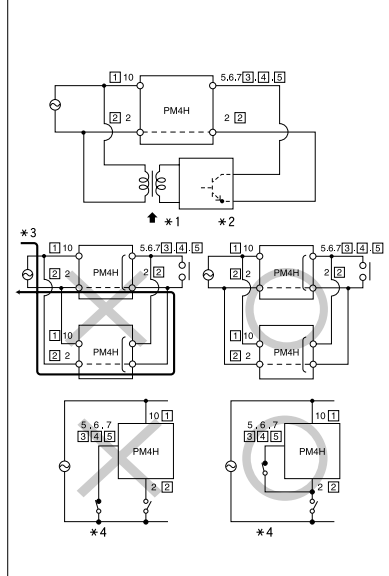
PM4H-A/S/M INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

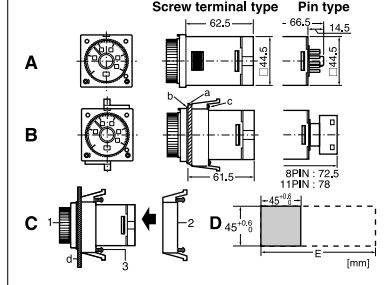
保管用

ご使用前にこの説明書をよくお読みいただき、正しくお使いください。
尚、詳しくはカタログをご覧ください。

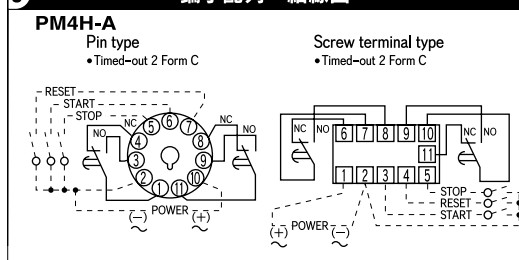
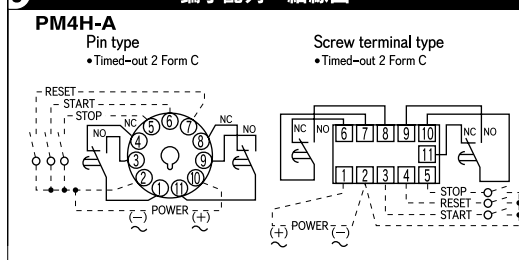
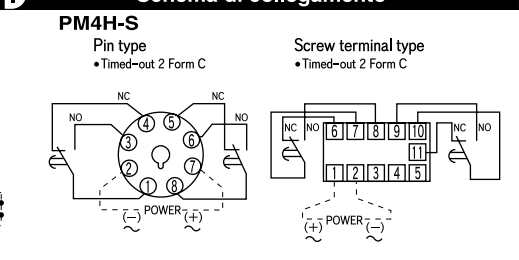
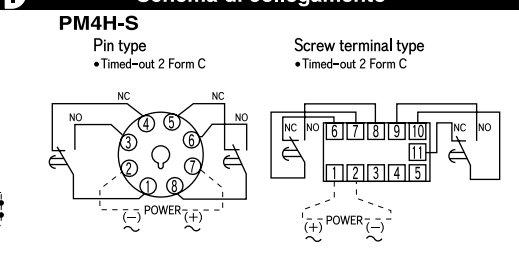
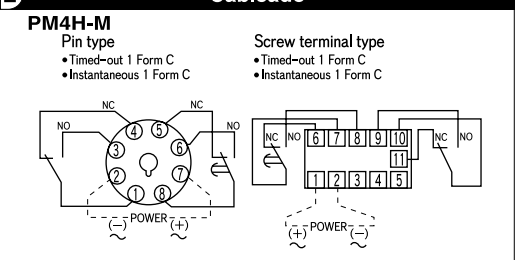
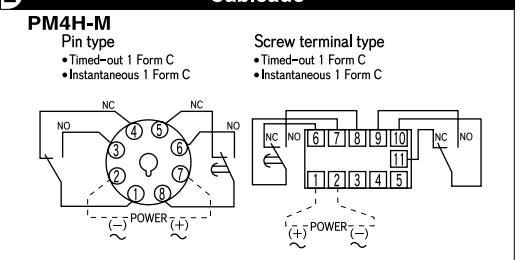
Per un corretto utilizzo dei temporizzatori serie PM4H, leggere attentamente le seguenti avvertenze, per le funzioni operative far riferimento alle specifiche tecniche riportate nel catalogo.

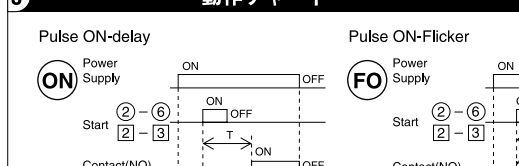
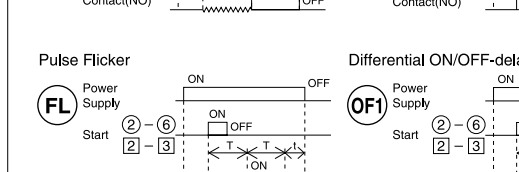
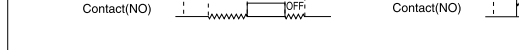
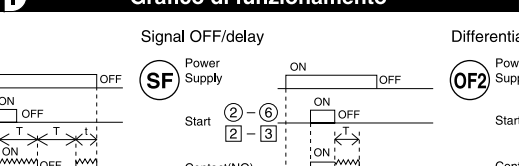
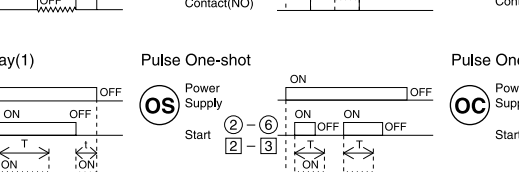
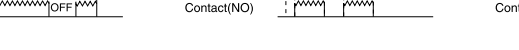
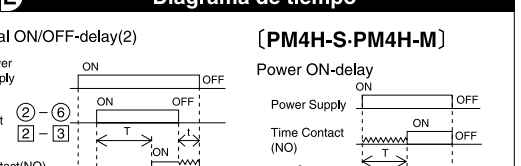
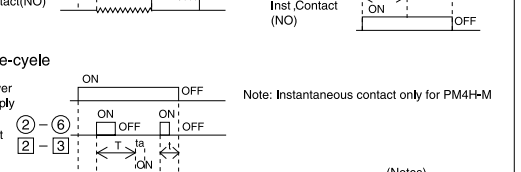
Para un correcto funcionamiento de este producto, por favor, lea antes estas instrucciones. Para más detalles consulte el catálogo.

	J ご使用前に	D Precauzioni di utilizzo	E Antes de usar
	精密機器のため、下記の取付条件及びご注意をお守りください。 1) 電源回路および入力回路の破壊防止のために a) 電源回路はトランスレス方式のため、外部入力機器(※2)の電源は1次と2次の絶縁された電源トランス(※1)で、しかも2次側が接地されていないものをご使用ください。 b) 1つの入力信号を複数のタイマに同時入力する場合、電源位相が一致していないと短絡電流(※3)が流れます。必ず電源位相を合せてください。 2) 入力の接続について(PM4H-A) a) 入力信号は、それぞれの入力端子と共通端子である端子②(ネジ締め端子②)を短絡することによって入力されます。端子⑩(ネジ締め端子①)を入力信号の共通端子には絶対しないでください。破壊の原因となります。 b) 信号入力端子に電圧を印加したり、信号入力端子以外の端子と接続したりしないでください。 c) 入力端子を直接電源ラインに接続(※4)しますと、入力端子に過電圧がかかり、内部回路破壊の原因となります。 3) ピンタイプとネジ締め端子タイプでは端子配列が違いますので、誤配線にご注意ください。 4) ノイズによる誤動作を避けるために a) 入力信号機器、タイマ本体及び配線はノイズ発生源からできるだけ離してください。 b) 入力信号線はシールド線又は金属電線管を使用してください。 c) 入力及び出力配線は高圧線、動力線の平行配線や同一電線管配線はしないでください。	Attenersi alle seguenti indicazioni per evitare danni al temporizzatore 1) Prevenzione di interferenze al circuito interno: a) Il temporizzatore non è dotato di un trasformatore interno, assicurarsi che i dispositivi impiegati per il segnale di ingresso siano alimentati separatamente con un trasformatore che abbia l'avvolgimento primario separato da secondario senza collegamento a terra. Assicurarsi che non venga utilizzato un autotrasformatore. b) Quando si applicano più segnali di ingresso allo stesso temporizzatore, (tramite contatto o transistor), assicurarsi che la fase di riferimento sia sempre la stessa, altrimenti si potrebbero generare correnti di corto circuito. 2) Collegamento degli ingressi, (PM4H-A) a) Assicurarsi di utilizzare sempre il terminale n° 2 come comune per tutti gli ingressi di segnale. Non utilizzare mai il terminale n° 10 (n° 1 per il tipo con terminali a vite), come comune, altrimenti la circuiteria interna potrebbe essere danneggiata. b) Non collegare mai una tensione ai terminali dei segnali di ingresso. c) Chiudere il segnale di ingresso (start, reset, stop), solamente dopo che il temporizzatore sia stato alimentato. 3) Fare attenzione che la numerazione dei terminali è differente tra il modello con uscita a Pin ed il tipo con terminali a vite. 4) Per prevenire malfunzionamenti causati da disturbi esterni a) Il temporizzatore e gli eventuali dispositivi collegati agli ingressi devono essere collocati più lontano possibile da sorgenti elettriche. b) Per il collegamento utilizzare cavi schermati più corti possibile. c) Non collegare gli ingressi e le uscite nelle vicinanze di cavi ad alta tensione.	Antes de usar Para evitar dañar el temporizador, por favor tenga en cuenta lo siguiente: 1) Para prevenir interferencias en el circuito interno. a) Puesto que el temporizador no usa transformador en el circuito de alimentación interno, el equipo de alimentación externo debe tener un transformador de aislamiento (*1) en el cual tanto el primario como el secundario estén aislados y el secundario no esté conectado a tierra. (*2) b) Cuando se aplica una señal de entrada simultáneamente a más de un temporizador, a través de una entrada de contacto o transistor, las fases de los circuitos de alimentación deben ser las mismas. Si están desfasadas, se generará un cortocircuito. (*3) 2) Conexiones de entrada (PM4H-A) a) Asegúrese de usar el terminal 2 (tipo terminal a tornillo: 2) como terminal común para conectar las señales de entrada, reset y stop. Nunca use el terminal 10 (tipo terminal a tornillo: 1) como terminal común para estas entradas. De otra forma, el circuito interno del temporizador se puede dañar. b) No aplicar tensión al terminal de la señal de entrada ni conectarlo a ningún otro terminal que no sea el terminal de la señal de entrada. c) Nunca conectar los terminales de señal directamente a la alimentación. Conectarlos de tal manera que se cierren después de que la alimentación se aplique al terminal 2 (tipo terminal a tornillo: 2). (*4) 3) El cableado de los terminales del tipo a base y del tipo a tornillo es distinto; asegúrese de no confundirse. 4) Para prevenir un funcionamiento incorrecto debido a ruido a) El temporizador, las líneas de señal de entrada y los elementos que las proporcionan se deben separar tan lejos como sea posible de cualquier fuente de ruido eléctrico. b) Utilice conductos metálicos para proteger los cables de entrada o cables apantallados. c) Los cables de entrada y salida, no deben ser conectados en paralelo a cables de alta tensión o potencia.

	J 寸法及びパネル取付図	D Dimensioni e forature per il fissaggio su pannello	E Dimensiones y diagrama de instalación a panel
	A: 寸法 B: 埋込取付時(アダプタ装着)の寸法 a) パネル b) ゴムパッキン ATC18002 (ネジ締め端子の防水タイプに付属) c) 取付枠 ATA4811 (ネジ締め端子タイプに付属ピンタイプは別売) C: パネルの取付順序 1. 本体を入れる 2. 取付枠を入れる 3. 取付ネジで固定する(2ヶ所) d) パネル(厚さ1~5mm) D: パネルカット寸法 連続取付の場合 $E = (48 \times n - 2.5) \times 0.6$	A: Dimensioni B: Dimensioni di foratura da pannello. a) Pannello b) Guarnizione in gomma ATC18002 c) Staffa di fissaggio AT8-DA4 C: Procedura di montaggio su pannello 1. Inserire il temporizzatore 2. Inserire la staffa di fissaggio 3. Stringere le due viti d) Spessore pannello da 1 a 5mm D: Foratura del pannello per montaggi affiancati: attenersi alla seguente formula $E = (48 \times n - 2.5) \times 0.6$	A: Dimensiones B: Dimensiones de instalaciones a panel (con adaptador a panel) a) Panel b) Junta de goma ATC18002 c) Adaptador a panel AT8-DA4(ATA4811) C: Proceso del montaje del panel 1. Fijar el temporizador 2. Fijar el adaptador a panel 3. con dos tornillos d) Panel (espesor: 1 a 5 mm) D: Dimensiones de los agujeros del panel cuando se montan n unidades en una fila, dimensiones estándares $E = (48 \times n - 2.5) \times 0.6$

J 使用上のご注意	D Translation	E Precauciones
1. 電源重畳サージ保護 外部サージの発生により、タイマ内部回路が破壊することがありますので、サージ吸収素子をご使用ください。 2. 表面取付時 a) 防水タイプとしてご使用の場合、タイマ本体とゴムパッキン、パネル面が充分密着するよう取付枠の取付ネジを締め付けてご使用ください。 b) パネルカバー及びゴムパッキンを外しての取付けは、パネル面の防水性が失われます。	1. Precauzioni Protezione esterna se il temporizzatore è soggetto a bruschi aumenti di tensione. Il circuito interno potrebbe danneggiarsi. Utilizzare sempre una protezione esterna. 2. Precauzioni per il montaggio superficiale a) Se si installa il temporizzatore in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare il modello IP65 e di far aderire la guarnizione in gomma con il pannello, agendo sulle viti della staffa di fissaggio. b) Attenzione se il temporizzatore viene installato senza guarnizione e senza frontalino la protezione agli spruzzi d'acqua non è garantita.	1. Protección contra sobretensiones externas Si se aplica una sobretensión externa al temporizador, se puede dañar el circuito interno. Se deberá usar un elemento de protección contra sobretensiones. 2. Precauciones para instalación en panel a) Usar el temporizador en una instalación resistente al agua, asegúrese de apretar los tornillos del adaptador a panel tal que el temporizador, la junta de goma y el panel queden firmemente sujetos. b) Si se monta el temporizador sin la cubierta del panel ni la junta de goma, se perderá la propiedad de resistencia al agua de la instalación en panel.

J 端子配列・結線図	D Schema di collegamento	E Cableado
PM4H-A Pin type • Timed-out 2 Form C  Screw terminal type • Timed-out 2 Form C 	PM4H-S Pin type • Timed-out 2 Form C  Screw terminal type • Timed-out 2 Form C 	PM4H-M Pin type • Timed-out 1 Form C • Instantaneous 1 Form C  Screw terminal type • Timed-out 1 Form C • Instantaneous 1 Form C 

J 動作チャート	D Grafico di funzionamento	E Diagrama de tiempo
Pulse ON-delay  Pulse ON-Flicker  Pulse Flicker 	Signal OFF-delay  Differential ON/OFF-delay(1)  Pulse One-shot 	Differential ON/OFF-delay(2)  [PM4H-S-PM4H-M] Power ON-delay  Note: Instantaneous contact only for PM4H-M (Notes) T: setting time, t < T One Pulse time(ta): Approx.0.8s

松下電工株式会社

竜野松下電工株式会社

〒679-4123 兵庫県たつの市龍野町山300番地 TEL(0791)63-0511(代表)

8A1 815 7000 8